

PHULO JHANO MEDICAL COLLEGE DUMKA

(Department of Health Medical Education & Family Welfare, Govt of Jharkhand) Ring Road, Dighi, Dumka 814110

Website: http://dumkamedicalcollege.org/



Tender Document

For Internet Leased Line Bandwidth & Intercom Connectivity/ Facilty

Tender Reference Number	06 / 2023-24	
Date of Issue of Tender	22-08-2023	
Due Date/Last Date for Submission	11-09-2023	
Name & Address of Tenderer		

PHULO JHANO MEDICAL COLLEGE DUMKA

(Ring Road, Dighi, Dumka)

Tender Reference No...06 / 2023-24

INVITATION FOR TENDER OFFERS/RFP

Phulo Jhano Medical College, Dumka invites sealed tender offers (Technical bid and Commercial bid) from eligible reputed firms for Supply, Installation and maintenance of 1:1 Dedicated Unshared Internet Leased Line (ILL), Networking & Intercom Bandwidth requirements over Fiber for College Main Building, Networking & Intercom Bandwidth requirements including 3 Year AMC.

Bid collection and submission det	fails:
Tender reference Number	06 / 2023-24
Last date and time for receipt of tender offers	11/09/2023 till 05:00 PM
Date and time of opening of Technical bid	12/09/2023 on 12:00 PM
Date and time for opening of Commercial bids	12/09/2023 on 12:00 PM
Offer Validity Period	Tender should remain valid till next invitation.
Earnest Money Deposit	Rs. 50000/- (Rupees Fifty Thousand only) by Demand Draft in favour of Principal, Phulo Jhano Medical College Dumka payable at Dumka
Address for communication	Phulo Jhano Medical College, Dumka, Ring Road, Dighi Dumka 814110
Place where tender offers would be opened	Phulo Jhano Medical College, Dumka, Ring Road, Dighi Dumka 814110
c-Mail	principal.medicalcollege.dumka@gmail.com



SCOPE OF WORK

Supply, Installation and maintenance of 1:1 Dedicated Unshared & Uncompressed Internet Leased Bandwidth Requirements over Fiber, Networking & Intercom Bandwidth requirements including 3 Year AMC.

Sr.N	0 Description	Specifications and requirements
1	Primary 1Gbps Internet Leased Line (Uncompressed and Unshared 1:1) dedicated wired Internet Leased Line with Last mile connectivity on Fiber along with DDoS Detection & Mitigation Services)	Single Installation at Phulo Jhano Medical College Dumka
2	Network Installation	As per Annexure F (Cabling already done diagram of the cabling will be provided at Account section of Phulo Jhano Medical College Dumka at working Days between 11:00 AM to 5:00 PM)
3	Intercom Installation	As per Annexure F (Cabling already done diagram of the cabling will be provided at Account section of Phulo Jhano Medical College Dumka at working Days between 11:00 AM to 5:00 PM)
4	AMC	Annual Maintenance for 3 Years of all of the above

INSTALLATION REQUIREMENTS

The Installation and Commissioning of the Internet Services Connectivity of including delivery of the required hardware & software will be at the Sites/Locations as per Annexure- F at the risk and cost of successful bidder.

Any statutory requirement for installation and working of all equipment of the ordered Fiber Connectivity shall be responsibility of the bidder.

i. Permission from various authorities may be the sole responsibility of the bidder.

TRAINING REQUIREMENTS

- i. Vendor shall provide training, free of charge for College end users, whenever required to do so by College Authority.
- ii. Training shall consist of on-site group and individual training of all staff associated with the system.

SPECIFICATION OF EQUIPMENTS AND SERVICES

The technical specifications of the equipment specified in Annexure: A are the minimum requirements of the Purchaser. The vendors are at liberty to indicate higher specifications than the Tender for Internet Leased Line Bandwidth

Page 3 of 20

minimum levels EXCEPT THE BANDWIDTH. The Purchaser reserves the right to place orders at the higher specifications offered by the vendors.

MAINTENANCE AND SUPPORT

- The vendors shall furnish the details of their local centres to support and shall deploy only trained service personnel to resolve the issues which may arise. Maximum time to repair (resolve & recover) a reported break down should be 4 working hours. Time for this purpose shall be measured as interval between the time of reporting the problem and the time when the problem is fully solved making the faulty components/functions fully operational.
- ii. Vendor and OEM support strategy should have a 24 X 7 support. Support from vendor (and OEM if applicable) should be on site whenever a faulty part is to be replaced, the replacement should be a new part with the matching OEM part number to the replaced part.
- iii. College Authority shall not be responsible for damage to the systems due to external circumstances such as earthquakes, floods, fires, riots etc.
- iv. Vendor shall ensure a visit to Phulo Jhano Medical College Dumka of a person of designation of Regional / Area Manager on monthly basis. During the implementation stage, vendor shall depute engineers for attending to the complaints related to the hardware and software/firmware components.

UPTIME GUARANTEE

Vendor shall have to guarantee continuous uninterrupted internet line availability along with all the equipment supplied by them and should achieve minimum 99.5 % uptime across 24 X 7 calculated on monthly basis.

SPARES

Vendor shall maintain the sufficient Spares for maintaining required uptime guarantee.



B INSTRUCTIONS TO TENDERERS

DEFINITIONS:

In this Contract, the following terms shall be interpreted as indicated below:

- 'Vendor or Contractor or Service Provider' shall mean the successful bidder to whom the contract has been awarded and with whom the Tendering Authority signs the contract for rendering of goods and services.
- ii. 'Contract' means the agreement entered into between the Tendering Authority and the Vendor, as recorded in the document signed by the parties, including all the attachments and appendices thereto, and all documents incorporated by reference therein;
- iii. 'Bidder' means any firm having proper legal Agreement between the parties with the lead firm taking the full responsibility of managing the project as required in the tender. The word 'Bidder' when used in the pre award period shall be synonymous with 'Vendor' which shall be used after award of the contract.
- iv. 'The Contract Price' means the price payable/receivable to the Successful Bidder under the Contract for the full and proper performance of its contractual obligations;
- V. 'The Goods' means all the all the material/ services, which the Vendor is required to supply to the Tendering Authority under the Contract;
- vi. 'Services' means services ancillary to the supply of the Goods, such as transportation and insurance and any other incidental services and other obligations of the Vendor covered under the Contract;

COST OF TENDER DOCUMENT

Tender/RFP document may be downloaded free of cost from the website URL address: http://dumkamedicalcollege.org/

NON TRANSFERABLE TENDER

Neither the contract nor any rights granted under the contract may be sold, leased/sublet, assigned, or otherwise transferred, in whole or in part, by the vendor, and any such attempted sale, lease, assignment or otherwise transfer shall be void.

ELIGIBILITY CRITERION

- 1. The bidder may be a Government Organization / Private Organization / PSU or a limited Company under Indian Laws.
- 2. The bidder should have acquired valid category-B ISP License from DOT and have established Fiber network in India and should have experience to maintain and operate fiber network from last 5 (Five) years in Jharkhand.
- 3. The Bidder should have executed similar project for bandwidth provisioning in Government or Private Sector.
- 4. The ISP should have Call Centre or Telephonic Support. The same shall be extended to Medical college for resolving issues and registration of faults / complaints.
- 5. Bidder should have Access to International Gateways with a valid ISP License.
- 6. All licenses, mentioned above, should have validity.

Tender for Internet Leased Line Bandwidth



- 7. Bidder should submit valid documentary proof of GST Registration as applicable and the details of income tax registration (PAN)
- Bids not adhering to the Technical and/or Commercial specifications as mentioned in this document will be out rightly rejected. The bidders must attach all documents including but not limited to technical specifications, commercial specifications and brochures etc as proof of compliance with technical and/or commercial specifications as mentioned in this document.
- 9. For the bidders satisfying the Qualifying Criteria and Technical Specifications, the price comparisons shall be made separately for both Internet Bandwidth (1:1) Internet Bandwidth over the total cost of the project over a period of one year from the date on which the successful commissioning of the service to College. Bidders must note that financial bids of bidders who satisfy all the "Eligibility Conditions" as mentioned in this document will only be opened.

College Authority reserves the right to verify/seek confirmation of all original documentary evidence submitted by bidder in support of above mentioned eligibility criterion. In case any information furnished by the bidder is found to be false/ incorrect at any stage, the bid shall be summarily rejected and no correspondence on the same shall be entertained.

COMPLETENESS OF TENDER OFFER

The Tenderer is expected to examine all instructions, forms, terms, conditions and specifications in the Tender document. Failure to furnish all information required by the Tender document or submission of a tender offer not substantially responsive in every respect to the tender documents will be at the Tenderer's risk and may result in rejection of its tender offer. The tender offer is liable to be rejected outright without any intimation to the Tenderer if complete information as called for in the tender document is not given therein, or if particulars asked for in the Forms / Performa in the tender are not fully furnished.

VENUE & DEADLINE FOR SUBMISSION OF PROPOSALS

a) Offline Submission

The response to RFP, in its complete form, must be submitted by the bidder through postal/Courier/in person bid submission prior date and time specified in this RFP. Any proposal submitted after the specified deadline will not be accepted and hence shall be automatically rejected. Phulo Jhano Medical College, Dumka shall not be responsible for any delay in the submission of the documents.

b) Late Submission

- Bids received after the due date and the specified time (including the extended period if any) for any reason whatsoever, shall not be entertained and shall be returned unopened.
- ii. The bids submitted by telex/telegram/fax/e-mail etc. shall not be considered. No correspondence will be entertained on this matter.
- iii. Phulo Jhano Medical College, Dumka shall not be responsible for any postal delay or non-receipt/ non-delivery of the documents. No further correspondence on the subject will be entertained.
- iv. The Phulo Jhano Medical College, Dumka reserves the right to modify and amend any of the above-stipulated condition/criterion depending upon project priorities vis-àvis urgent commitments.

EARNEST MONEY DEPOSIT (EMD)

Subject to compliance of Response Submission Process the intending bidders should pay along with bids an Earnest Money Deposit of Rs.50,000/- (Rupees Fifty thousand only). The EMD shall be paid by Demand Draft / Bank Guarantee favour of Principal, Phulo Jhano Medical College Dumka payable at Dumka Government Organization.

The EMD submitted by the bidder will be forfeited if:

- The bidder withdraws his tender before processing of the same.
- The bidder withdraws his tender after processing but before acceptance of 'Work Order' issued by Phulo Jhano Medical College Dumka.
- · The bidder violates any of the provisions of the terms and conditions of this tender

The same of

specification.

The EMD will be refunded to Unsuccessful Tenderer.

PROPOSAL OPENING

- a) The sealed cover containing EMD only will be opened by Tendering Authority.
- b) Technical Proposals of only those bidders, whose EMD instrument is found to be in order, will be opened afterwards in the same bid opening session.
- c) Financial bids of only those bidders, whose bids are technically found eligible & qualified, will be opened subsequently for further evaluation.
- d) Only one authorized representative of each of the bidder would be permitted to be present at the time of aforementioned opening of the bids.

PRELIMINARY SCRUTINY

- Prior to the detailed evaluation, the Tendering Authority will determine the substantial responsiveness of each offer to the tender document. For purpose to these clauses, a substantially responsive bid is one which confirms to all the terms and conditions of the Tender Document without material deviations.
- The Tendering Authority will scrutinize the offer to determine whether the offer is complete, whether required technical documentation have been furnished, whether the documents have been properly signed, and whether the offer is in order.
- A tender offer determined as not substantially responsive will be rejected by the Tendering Authority and the commercial bid for such Tenderer will not be opened.

CLARIFICATION OF OFFER

To assist in the scrutiny, evaluation and comparison of offer, the Phu may, at its discretion, ask some or all Tenderers for technical clarification of their offer. The request for such clarification and the response shall be in writing. To speed up the response process, the Phulo Jhano Medical College Dumka, at its discretion, may ask for any technical clarification to be submitted by means of facsimile by the Tenderer. In such cases, original copy of the document describing the technical clarification must be sent to the Phulo Jhano Medical College Dumka by means of courier / in person

COMPLETION OF COMPLIANCE OF TENDER CONDITIONS, STIPULATIONS AND PRICE COMPARISION

- The Tendering Authority shall evaluate the commercial offers of Tenderers previously short- listed anddetermined to be substantially responsive.
- After opening of the commercial offers of the short-listed Tenderers, if there is a discrepancy between words and figures, the amount indicated in words will prevail.

AWARD CRITERIA

Contract shall be awarded to the Tenderer whose commercial offer has been determined to be lowest evaluated offer with the right of Phulo Jhano Medical College Dumka to negotiate still for a better price with bidders or ISPs registered and operational in that region for the sake of better service. The Commercial Offer shall be considered in totality for the Entire Project including statutory taxes. Individual Cost Components shall not be considered in isolation for determining the Lowest Commercial Offer. Tendering Authority may consider "Vocal for Local" and Contract may be awarded even if only one bidder qualifies technical/commercial offer. However, PJMC reserves Tender for Internet Leased Line Bandwidth

Page 8 of 20

the right to take appropriate decisions in such case and shall not be binding on the PJMC to award the contract.

RIGHT TO ALTER ITEMS

- The Phulo Jhano Medical College Dumka reserves the right to delete items from the schedule of requirements specified in the tender & also reserves the right to alter the quantity.
- The Phulo Jhano Medical College Dumka reserves the right to vary specifications.

NO COMMITMENT TO ACCEPT LOWEST OR ANY TENDER

- Phulo Jhano Medical College Dumka shall be under no obligation to accept the lowest or any other offer, including thosereceived late or incomplete offers, without assigning any reason whatsoever.
- Phulo Jhano Medical College Dumka reserves the right to make any changes in the terms and conditions of the tender.
- Phulo Jhano Medical College Dumka shall not be obliged to meet and have discussions with any bidder, and or to listen to anyrepresentations.

CORRUPT AND FRAUDENT PRACTICES

The Phulo Jhano Medical College Dumka shall reject a proposal for award if it determines that Tenderer recommended for award hasengaged in corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question.

SIGNING OF CONTRACT AGREEMENT

Within seven days of receipt of Purchase order, the successful Tenderer shall sign and date the contract and return it to the Phulo Jhano Medical College Dumka.

C) ANNEXURES TO THE TENDERS:

The tender comprises of following schedules / Annexure:

Annexure-A	Specifications For Offer
Annexure-B	Price Schedule (Price Bid)
Annexure-C	Tender Offer Form
Annexure-D	Self-Declaration (Notarized Affidavit)
Annexure-E	Details Of Bidder
Annexure-F	Locations of Service Area.



ANNEXURE-A

Specifications for Offer

ltem No.		Particulars
1.	Type of connectivity	1:1 Dedicated wired Internet Leased fiber Lin Uncompressedand unshared. Last mile delivery onfiber.
2.	Capacity	Internet Leased Line: 1 Gbps (connections)
3.	Non shared on exclusive basis	1: 1 Uncompressed and unshared
4.	uptime	99.5%
5.	B/w guarantee	99 %
6.	Packet Loss	<1%
7.	Latency	250 milliseconds on from the respective PJMC router to submarine cable teleport in USA/Europe/Asia Pacific duringpeak traffic hours.
8.	Latency	Less than 50 millisecond from the respective PJMC router to the first hop of the service Provider.
9.	Period (in years)	One Year minimum (If service is satisfactory then it can be extended further)
10.	Public IP Pool	Minimum 64 IP (IPV-4)Address
11.	Place of Installation	Internet Leased Line: 1Gbps as per Annexure-J



Part I: Requirements to be fulfilled

Sr. 1	No Features	Specifications/Descriptions
1.	Last Mile	Last mile connection from the PoP of the service provider to the PJMC.should be high available and of Fiber.
2.	Dedicated Symmetric Internet Bandwidth	Dedicated Symmetric Internet bandwidth by peering with local POP of bidder to the PJMC. The bidder must guarantee availability of 1:1 bandwidth on their backbone at PJMC from theirpeering PoP gateway router.
3.	Delivery	Duration for commissioning of the link after placement of the PO Within 60 days.
4.	Increase in Bandwidth	With notice of 72 hours. The rates may be on basis of the accepted bid price or as per the terms and conditions.
5.	Implementation of Software at client side. (cost of Software)	a. Bandwidth Utilization b. Up time c. Packet loss d. Ping time(Latency)
6.	Termination	 a. CPE Router to be provided by ISP. b. Mux/Modem, and any other hardware required to be provided by ISP. c. Supplied hardware should be included in the services and it will be the property of the ISP only. d. Maintenance of Hardware supplied by ISP will be the responsibility of ISP only.
7.	Diagram and	a. Networking diagram between client, ISP and Gateway b. Bar chart Indicating the proposedschedule of completion
3.	Services	Internet Router port at ISP Gateway forrequired bandwidth
) .	Configuration	Configure the Hardware (Modem/Routeretc.) and software cost of this should be included in the pack



ANNEXURE-A (Contd.)

10.	Installation	Installation and commissioning of the link with appropriate wiring including mobile-otp based hotspot wifi access solution for users. Cost ofthis should be included in the package.
11.	Warranty	Warranty for Hardware of the contract period.
12.	DNS Services	The ISP should provide DNS services including reverse Lookups.



SCHEDULE – II (Price BID)

Place o Compe	of Installation: Phulo Jhano Medical (etent Authority: Principal, Phu	College, Dumk lo Jhano Medi	a. cal College, Du	ımka
1 Gbp and U Interc	es (Uncompressed and Unshared 1:1 of inshared with Last mile connectivity of its om.	ledicated wired on Fiber) Band	l Internet Leas width requiren	ed Line Uncompressed ments, Networking &
Co	mponent wise Annual Charges (in Rs.) Inclu	ding Taxes		
S.No.	ITEM			
1	FIXED CHARGES:			
1.a	One Time Charges for Installation, Commissioning, Testing			
1.6	Any other items (Pl. Specify)		_	
1.c	Router			
I.d	Network Installation (excluding cabling work which was already done)			
1.e	Intercom Installation (excluding cabling work which was already done)			
2	RECURRING CHARGES:	1 ST YEAR	2 ND YEAR	3 RD YEAR
2.a	Hardware & Software for Wifi Zone as per DOT norms		19	
2.b	For Providing ILL Services Bandwidth Charges For IGbps ILL			
2,c	Charges for IP Pool			
2.d	Any other items (Pl. Specify))	·		
3	Total (Excluding additional Bandwidth Charges)			
4	Recurring charges for additional bandwidth in increment of 10 Mbps			
5	AMC			7.8

Grand Total Rs(In words).....

Note: Grand Total Amount should be mentioned with All kind of charges & Taxes including GST.

Tender for Internet Leased Line Bandwidth

1	TIME	ANNEXURE-
Date:	TENDE	R OFFER FORM (TOF)
Tender Refere	nce No ·	
То	nce Itu.	
Alexander and a second		The state of the s
The Principal,		
CURIECT. T.	vicuicai College, Dumki	A
DODULCI. 18	chuel Document for Parill	cipation in the Tender Process for Supply, Installation and Internet Leased Bandwidth Requirements, Networking &
Sir/ Madam		
required by Phu	lo Jhano Medical College D	
I/We declare that and style of	at we are an established serv	ice Provider in the area of IT service Provider under the name
capability and properties of all costs likely. We undertake the schedule to th	reparedness before the representation that the Prices are in conformated to be incurred for that in the event of acceptation being by this Bid for the period point and may be accepted outract is prepared and executation that is prepared and executation to the prepared and executation t	quate machinery/technology for providing the services as per ocument and we are prepared for live demonstration of our sentatives of the PJMC office. Inity with the specifications prescribed. The quote is inclusive nice of our bid, the services shall be provided as stipulated in we shall perform all the incidental services. Indied of 90 days after the date fixed for Bid opening and it shall dat any time before the expiry of that period.
	notification of award shall on that you are not bound to acc	constitute a binding contract between us. ept the lowest or any offer
		ned in the Tender Document.
Dated this	day of	Signature:
	The same of the sa	
n the Capacity o	oi :)	
In the Capacity o	o sign the tender offer for a	nd on behalf of
		nd on behalf of
		nd on behalf of
		nd on behalf of



(Technical Bid Documets List)

Encl.: - (A) Envelope-1 (Technical Bid)

- 1. Index
- 2. Tender offer form duly filled in.
- 3 ISP certificate issued from DOT
- 4. Earnest Money Deposit
- 4. GST Registration
- 5. Tender Document duly signed.
- 6. Earnest Money Deposit of DD Rs 50000 or MSME or NSIC Certificate
- 7. Copies of Certificate of incorporation of the firm (e.g. Registration as Partnership)
- 8 Copy of the PAN Card
- 9 Technical proposal (optional)
- 10. Copies of its audited financial statements for past three financial years with IT Return.
- 11. Tender Fee (DD of Rs 2000 in favor of Principal, Phulo Jhano Medical College Dumka payble at Dumka)
- 12. Notarised Annexure D.

(B) Envelope-2 (Sealed Price Bid)

- 1. Price Schedule, duly stamped and signed
- (C) Envelope-3 (Sealed Envelope 1 + Sealed Envelope 2)

Duly authorized to sign the tender offer for and on behalf of

Production in the contract of	ANNEXURE-
SELF-DECLA	RATION
(NOTARIZED A	AFFIDAVIT)
Ref	The state of the s
TO.	Date: -
The Principal,	
Phulo Jhano Medical College, Dumka	

In response to the tender No	I / We hereby declare that our Agency
I/ We M/s (Name of the Company) are not blacklisted in State Government.	any Department of Government of India or any
I/We further undertake that our partner M/s (Name of Vany Department of Government of India or any State Go	endor) having office are also not blacklisted in vernment.
/We hereby declare that there are no pending cases agai	nst M/s
Name & Address of Bidder) with Department of Gover- other court of law.	nment of India or any State Government or any
/We hereby declare that Bidder's company or Director/ by any Court or Competent Authorities insolvent or in- Criminal) as on the date of Notification of Tender.	Owner of the company have not been declared volved in any fraudulent mean (Economical &
ame of the Bidder: -	
ignature: -	
eal of the Organization: -	

				ANNEXUR
		DETAILS C	F BIDDER	
orneduies of	that your respondence that your respondence to the relevant ques	Support voiir m	wers all the quesponse, make s	nestions. If you use additionare that they are clearly control
General	Profile of the Cor	mpany/Firm:-		
Name :	and Address of the Felephone Nos.,	he Company / 1	Firm and	
Date of	Incorporation			
A second	situated at differe	nt locations		
Infrastr	ucture facilities			
Accoun	er for last three ye ts and Annual ing years to be sul	Reports of the	nual	
Executi	ve Profile			
GST Re	gistration Number	and means and the self-behavior places of the Northern Program of Server (1992), and the self-behavior (1992),		
PAN No	the state of the s			
Premise square f	- space	available	in	
Details of Ma			and the state of t	
NATIONAL PROPERTY AND ADDRESS OF THE PARTY AND	sonnel available:			
Number of Op Number of Su				
Number of M	anagers:			
	ficate, if any:			
1	ne of Certificate	Certified By	Year of getting Certification	Whether Certificate is valid as on date
			Contract and the contract of t	
wards for p	roducts/Services,	if any:		

S.N.	Name of the	Awarded By	Year Of getting	Field of Award
	and the second			
Name	addrace and Tal	anhana Niverber 100	W - B -:1	\(\begin{align*} V(1:1) & C.1
whom	all References sl	hall be made regard	ing this tender:	Mobile] of the Contact Person to
Talanh.				
i cicbu	one: Office -		Residence –	
reiepik	Mobile - mail:	ern dien voor () ekus den meestaan konstituesen voor bij en gewone v	Fax No.:	
	Mobile		and the company of the control of th	Signature:
Place:	Mobile		and the company of the control of th	Signature: Name:
Place: Date:	Mobile - mail:		and the company of the control of th	
Place: Date: Compar	Mobile - mail:		and the company of the contract of the contrac	
Place:	Mobile - mail: ny Seal	formation could lead	Fax No.:	Name:



		ANNEXURE-F
		LOCATION OF SERVICE
Sr. No	List of Service Area	
01.	Ground Floor	Department of Anatomy, Dissection Hall, Principal Chamber, Account Office, Cobas Lab, Waiting Area, Meeting Hall, Councilling Room, Anatomy Lab
02.	1 st Floor	CAL Lab (Pharma), Library, Department of Pharmacology, Pharma Lab, Office & Class, Department of Biochemistry, Biochemistry Lab, Office & Class
03.	2 ^{td} Floor	CAL Lab (Physio), Library, Department of Physiology, Physio Lab & Class, Department of Microbiology, Microbiology Lab & Class
04.	3 rd Floor	Department of Pathology, Pathology Lab & Class, Library, Common Room,
05.	4th Floor	Department of FMT, FMT Museum & Class, Lecture Hall 1,2,3& 4 Department of PSM, PSM Lab & Class.

PRINCIPAL
PHULO JHANO MEDICAL COLLEGE
DUMKA